

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 173



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

63 metai

2020 m. birželio 3 d.

Turinys

II *Ne teisėkūros procedūra priimami aktai*

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2020 m. gegužės 26 d. Tarybos sprendimas (ES) 2020/729, dėl Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimo dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų status sudarymo 1
- ★ Statuso Susitarimas, Europos Sąjungos ir Juodkalnijos dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų 3

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2020/729

2020 m. gegužės 26 d.

dėl Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimo dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų status sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies b ir d punktus ir 79 straipsnio 2 dalies c punktą kartu su 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) remiantis Tarybos sprendimu (ES) 2019/453 ⁽²⁾, 2019 m. spalio 7 d. buvo pasirašytas Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimas dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų statuso (toliau – Susitarimas), su sąlyga, kad jis bus sudarytas;
- (2) sudarius šį susitarimą Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų būriai galėtų būti greitai siunčiami į Juodkalnijos teritoriją pagal veiklos planą, siekiant reaguoti į pasikeitusius dabartinius migracijos srautų maršrutus link pakrančių, ir padėti valdyti išorės sienas bei kovoti su prekyba neteisėtais migrantais;
- (3) šiuo sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Airija nedalyvauja pagal Tarybos sprendimą 2002/192/EB ⁽³⁾; todėl Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (4) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas. Kadangi šis sprendimas grindžiamas Šengeno *acquis*, remdamasi to protokolo 4 straipsniu, per šešis mėnesius po to, kai Taryba nusprendžia dėl šio sprendimo, Danija turi nuspręsti, ar jį įtrauks į savo nacionalinę teisę;
- (5) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

⁽¹⁾ 2020 m. gegužės 13 d. pritarimas (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ 2019 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/453 dėl Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimo dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų statuso pasirašymo Sąjungos vardu (OL L 79, 2019 3 21, p. 1).

⁽³⁾ 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimas 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas (OL L 64, 2002 3 7, p. 20).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimas dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų statuso.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Susitarimo 12 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą. ⁽⁴⁾

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 26 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
G. GRLIĆ RADMAN

⁽⁴⁾ Susitarimo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

STATUSO SUSITARIMAS**Europos Sąjungos ir Juodkalnijos dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Juodkalnijoje vykdomų veiksmų**

EUROPOS SAJUNGA

ir JUODKALNIJA,

toliau – Šalys,

KADANGI gali susidaryti padėtis, kai Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (toliau – Agentūra) koordinuos Europos Sąjungos valstybių narių ir Juodkalnijos operatyvinį bendradarbiavimą, įskaitant Juodkalnijos teritorijoje,

KADANGI reikėtų nustatyti teisinę sistemą, t. y. parengti susitarimą dėl statuso susidarius padėčiai, kai Agentūros būrio nariai vykdys vykdomuosius įgaliojimus Juodkalnijos teritorijoje,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visi Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros veiksmai Juodkalnijos teritorijoje turi būti vykdomi visiškai gerbiant pagrindines teises,

NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ SUSITARIMĄ:

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis Susitarimas taikomas visiems aspektams, būtiniems vykdyti Agentūros veiksams, kurie gali vykti Juodkalnijos teritorijoje ir dėl kurių Agentūros būrio nariams suteikti vykdomieji įgaliojimai.
2. Šis Susitarimas taikomas tik Juodkalnijos teritorijoje arba jos dalyse.
3. Šis Susitarimas ar jo Šalių arba jų vardu jį įgyvendinant įvykdyti veiksmai, įskaitant veiklos plano sudarymą ir dalyvavimą tarpvalstybinėse operacijose, nedaro jokio poveikio atitinkamų Europos Sąjungos valstybių narių ir Juodkalnijos teritorijų statusui ir ribų nustatymui pagal tarptautinę teisę.

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šiame Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) veiksmas – bendra operacija, skubi pasienio pagalba arba grąžinimo operacija;
- 2) bendra operacija – Juodkalnijos teritorijoje vykdomas veiksmas, kuriuo siekiama sustabdyti neteisėtą imigraciją arba tarpvalstybinį nusikalstamumą, arba siekiama teikti daugiau techninės ir operatyvinės pagalbos prie Juodkalnijos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare;
- 3) skubi pasienio pagalba – veiksmas, kuriuo siekiama skubiai reaguoti į konkrečius ir neproporcingus sunkumus prie Juodkalnijos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare, ir kuris ribotą laikotarpį vykdomas Juodkalnijos teritorijoje;
- 4) grąžinimo operacija – Agentūros koordinuojama ir vienos arba daugiau valstybių narių techninėmis ir operatyvinėmis priemonėmis remiama operacija, kurios metu grąžinamieji asmenys iš vienos arba daugiau valstybių narių priverstinai arba savanoriškai grąžinami į Juodkalniją;
- 5) sienų kontrolė – asmenų kontrolė prie sienos išimtinai esant ketinimui kirsti sieną arba įvykus tokiam kirtimui, neatsižvelgiant į jokiais kitas aplinkybes, kuri apima patikrinimus kertant sieną ir sienos stebėjimą tarp sienos perėjimo punktų;

- 6) būrio narys – arba Agentūros darbuotojas, arba sienos apsaugos pareigūnų ir kitų atitinkamų darbuotojų iš dalyvaujančiųjų valstybių narių, įskaitant sienos apsaugos pareigūnus ir kitus atitinkamus darbuotojus, kuriuos valstybės narės deleguoja į Agentūrą, būrio narys, siunčiamas vykdant veiksmą;
- 7) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė;
- 8) buveinės valstybė narė – valstybė narė, kurios sienos apsaugos pareigūnas arba kitas atitinkamas darbuotojas yra būrio narys;
- 9) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai vardą ir pavardę, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelias to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;
- 10) dalyvaujanti valstybė narė – valstybė narė, kuri dalyvauja vykdant veiksmus Juodkalnijoje ir teikia techninę įrangą, siunčia sienos apsaugos pareigūnus ir kitus atitinkamus darbuotojus, kurie siunčiami kaip būrio nariai;
- 11) Agentūra – Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/1624 ⁽¹⁾ įsteigta Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra.

3 straipsnis

Veiksmo pradėjimas

1. Agentūra gali pasiūlyti Juodkalnijos kompetentingoms institucijoms pradėti veiksmą. Juodkalnijos kompetentingos institucijos gali prašyti Agentūros apsvaistyti galimybę pradėti veiksmą.
2. Norint vykdyti veiksmą, reikia gauti ir Juodkalnijos kompetentingų institucijų, ir Agentūros sutikimą.

4 straipsnis

Veiklos planas

1. Kai vykdoma bendra operacija ar teikiama skubi pasienio pagalba, Agentūra ir Juodkalnija susitaria dėl veiklos plano, kuriam pritaria valstybė narė ar valstybės narės, kuri (-ios) ribojasi su teritorija, kurioje vykdomi veiksmai.
2. Veiklos plane išsamiai išdėstomi organizaciniai ir procedūriniai bendros operacijos ar skubios pasienio pagalbos aspektai, įskaitant: padėties aprašymą ir vertinimą, operacijos tikslą ir uždavinius, operacijos koncepciją, siūstiną techninę įrangą, įgyvendinimo planą, bendradarbiavimo su kitomis trečiosiomis valstybėmis, kitomis Europos Sąjungos agentūromis ir įstaigomis arba tarptautinėmis organizacijomis nuostatas, taip pat nuostatas dėl pagrindinių teisių, įskaitant asmens duomenų apsaugą, nuostatas dėl koordinavimo, vadovavimo, kontrolės, ryšių ir atskaitomybės struktūros, organizacinių susitarimų ir logistikos, ir bendrus operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimo ir finansiniai aspektus.
3. Bendros operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimą kartu atlieka Juodkalnija ir Agentūra.

5 straipsnis

Būrio narių užduotys ir įgaliojimai

1. Būrio nariams suteikiamas įgaliojimas vykdyti užduotis ir vykdomuosius įgaliojimus, būtinus sienų kontrolės ir grąžinimo operacijoms vykdyti.
2. Būrio nariai laikosi Juodkalnijos įstatymų ir kitų teisės aktų.

⁽¹⁾ 2016 m. rugsėjo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/1624 dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 ir panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 863/2007, Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2007/2004 ir Tarybos sprendimas 2005/267/EB (ES OL L 251, 2016 9 16, p. 1).

3. Būrio nariai Juodkalnijos teritorijoje gali vykdyti užduotis ir naudotis įgaliojimais tik pagal Juodkalnijos sienos apsaugos pareigūnų arba kitų atitinkamų darbuotojų nurodymus ir, paprastai, jiems esant. Prireikus Juodkalnija pateikia būriui nurodymus pagal veiklos planą. Išimties tvarka Juodkalnija gali leisti būrio nariams veikti jos vardu.

Agentūra per savo koordinavimo pareigūną gali pranešti Juodkalnijai savo nuomonę dėl būriui duotų nurodymų. Tuo atveju Juodkalnija apsvaisto šią nuomonę ir kiek įmanoma ją atsižvelgia.

Jei būriui duoti nurodymai neatitinka veiklos plano, koordinavimo pareigūnas nedelsdamas praneša apie tai Agentūros vykdomajam direktoriui (toliau – vykdomasis direktorius). Vykdomasis direktorius gali imtis tinkamų priemonių, be kita ko, sustabdyti arba nutraukti veiksmą.

4. Vykdydami savo užduotis ir įgaliojimus, būrio nariai dėvi savo uniformas. Būrio nariai ant savo uniformų taip pat turi matomą asmens identifikatorių ir ryši mėlyną rankovės raištį su Europos Sąjungos ir Agentūros emblemomis. Kad būrio narius galėtų identifikuoti Juodkalnijos nacionalinės institucijos, jie visada turi turėti 8 straipsnyje nurodytą akreditavimo dokumentą.

5. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi suteiktais įgaliojimais, būrio nariai gali nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, kaip leidžiama pagal buveinės valstybės narės nacionalinę teisę. Prieš siunčiant būrio narius Juodkalnija informuoja Agentūrą apie leidžiamus nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą bei jų naudojimo sąlygas.

6. Būrio nariams vykdant savo užduotis ir įgaliojimus leidžiama naudoti jėgą, taip pat panaudoti tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, gavus Juodkalnijos ir buveinės valstybės narės leidimą, dalyvaujant Juodkalnijos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems darbuotojams ir pagal Juodkalnijos nacionalinę teisę. Juodkalnija gali leisti būrio nariams panaudoti jėgą nedalyvaujant Juodkalnijos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems darbuotojams.

7. Juodkalnija gali leisti būrio nariams ieškoti informacijos jos nacionalinėse duomenų bazėse, jei to reikia operacijos tikslais, nurodytais veiklos plane ir grąžinimo operacijoms. Būrio nariai ieško tik tų duomenų, kurių jiems reikia savo užduotims ir įgaliojimams vykdyti. Prieš siunčiant būrio narius Juodkalnija informuoja Agentūrą, kuriose nacionalinėse duomenų bazėse galima atlikti paiešką. Šiomis duomenų bazėmis naudojamos laikantis Juodkalnijos nacionalinės duomenų apsaugos teisės.

6 straipsnis

Veiksmo sustabdymas arba nutraukimas

1. Vykdomasis direktorius gali nutraukti arba sustabdyti veiksmus, apie tai Juodkalnijai pranešęs raštu, jeigu Juodkalnija nesilaiko šio Susitarimo arba veiklos plano. Vykdomasis direktorius nurodo Juodkalnijai to priežastis.
2. Juodkalnija gali sustabdyti arba nutraukti veiksmą, apie tai Agentūrai pranešusi raštu, jeigu Agentūra arba bet kuri dalyvaujanti valstybė narė nesilaiko šio Susitarimo arba veiklos plano. Juodkalnija nurodo Agentūrai to priežastis.
3. Visų pirma, Juodkalnija arba vykdomasis direktorius gali sustabdyti arba nutraukti veiksmą, jeigu pažeidžiamos pagrindinės teisės, nesilaikoma negrąžinimo principo arba duomenų apsaugos taisyklių.
4. Veiksmo nutraukimas neturi įtakos teisėms ar prievolėms, atsirandantiems vykdant šį Susitarimą arba veiklos planą iki veiksmo nutraukimo.

7 straipsnis

Būrio narių privilegijos ir imunitetai

1. Būrio nariams suteiktomis teisėmis ir imunitetais siekiama užtikrinti, kad nariai sėkmingai atliktų savo oficialias pareigas, vykdydami veiksmus Juodkalnijos teritorijoje pagal veiklos planą.
2. Būrio narių dokumentai, korespondencija ir turtas turi neliečiamybę, išskyrus atvejus, kai taikomos pagal šio straipsnio 8 dalį leidžiamos vykdymo priemonės.

3. Būrio nariai turi imunitetą nuo Juodkalnijos baudžiamosios jurisdikcijos dėl visų savo veiksmų, padarytų atliekant oficialias pareigas veiksmų pagal veiklos planą vykdymo metu.

Jei būrio narys apkaltinamas nusikalstama veika, apie tai nedelsiant pranešama vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą vykdomasis direktorius, nuodugnai apsvaistęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Juodkalnijos kompetentingos institucijos pareiškimus, teismui patvirtina, ar atitinkamas veiksmas padarytas atliekant oficialias nario pareigas veiksmų pagal veiklos planą vykdymo metu. Kol vykdomasis direktorius nepateiks patvirtinimo, Agentūra ir buveinės valstybė narė nesiima jokių priemonių, galinčių sutrukdyti Juodkalnijos kompetentingoms institucijoms vėliau galbūt pradėti baudžiamąjį persekiojimą dėl būrio nario.

Jeigu vykdomasis direktorius patvirtina, kad veiksmas buvo padarytas atliekant oficialias būrio nario pareigas pagal veiklos planą vykdomų veiksmų metu, teisminis procesas nepradedamas. Jeigu vykdomasis direktorius patvirtina, kad veiksmas buvo padarytas neatliekant oficialių būrio nario pareigų, teisminis procesas gali būti pradėdamas. Vykdomojo direktoriaus patvirtinimas Juodkalnijos kompetentingoms institucijoms yra privalomas. Tai, kad būrio nariams suteiktos privilegijos ir imunitetas nuo Juodkalnijos baudžiamosios jurisdikcijos, nereiškia, kad jiems netaikoma buveinės valstybės narės jurisdikcija.

4. Būrio nariai turi imunitetą nuo Juodkalnijos civilinės ir administracinės jurisdikcijos dėl visų savo veiksmų, padarytų atliekant oficialias pareigas veiksmų pagal veiklos planą vykdymo metu. Jeigu būrio nariui iškeliami civilinė arba administracinė byla bet kuriame Juodkalnijos teisme, apie tai nedelsiant pranešama vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą vykdomasis direktorius, nuodugnai apsvaistęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Juodkalnijos kompetentingos institucijos pareiškimus, teismui patvirtina, ar atitinkamą veiksmą būrio narys padarė atlikdamas savo oficialias pareigas veiksmų pagal veiklos planą vykdymo metu.

Jeigu vykdomasis direktorius patvirtina, kad veiksmas buvo padarytas atliekant oficialias būrio nario pareigas pagal veiklos planą vykdomų veiksmų metu, teisminis procesas nepradedamas. Jeigu vykdomasis direktorius patvirtina, kad veiksmas buvo padarytas neatliekant oficialių būrio nario pareigų, teisminis procesas gali būti pradėdamas. Vykdomojo direktoriaus patvirtinimas Juodkalnijos jurisdikcijai yra privalomas.

Jei būrio nariams pradėdamas civilinis arba administracinis teisminis procesas, jie nebegali remtis imunitetu nuo jurisdikcijos dėl priešiškinio, tiesiogiai susijusio su pagrindiniu ieškiniu.

5. Buveinės valstybė narė gali panaikinti būrio nariui taikomą imunitetą nuo Juodkalnijos baudžiamosios, civilinės ir administracinės jurisdikcijos. Toks panaikinimas visada turi būti aiškiai suformuluotas.

6. Būrio nariai, kurie yra liudytojai, gali būti įpareigoti kompetentingų Juodkalnijos institucijų, laikantis 3 ir 4 dalių, duoti parodymus pagal Juodkalnijos proceso teisę.

7. Jeigu būrio narys, atlikdamas oficialias pareigas veiksmų pagal veiklos planą vykdymo metu, padaro žalą, ją turi atlyginti Juodkalnija.

Jeigu žalą dalyvaujančios valstybės narės būrio narys, atlikdamas oficialias pareigas, padaro dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo, arba jeigu žala padaryta neatliekant oficialių pareigų, Juodkalnija gali kreiptis į vykdomąjį direktorių ir prašyti, kad žalą atlygintų atitinkama dalyvaujanti valstybė narė.

Jeigu žalą būrio narys, kuris yra Agentūros darbuotojas, atlikdamas oficialias pareigas, padaro dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo, arba jeigu žala padaryta neatliekant oficialių pareigų, Juodkalnija gali prašyti, kad žalą atlygintų Agentūra.

Jeigu žala Juodkalnijoje padaroma dėl *force majeure*, nei Juodkalnija, nei dalyvaujanti valstybė narė, nei Agentūra nėra atsakingos už žalos atlyginimą.

8. Būrio nariams negalima taikyti jokių vykdymo priemonių, išskyrus atvejus, kai jiems iškeliami su jų oficialiomis pareigomis vykdomi veiksmų pagal veiklos planą nesusijusi civilinė byla. Būrio narių nuosavybė, kuri, kaip patvirtino vykdomasis direktorius, yra būtina jų oficialioms pareigoms vykdyti, negali būti konfiskuojama vykdomo teismo sprendimu, nutartimi ar įsakymu. Civilinėse bylose būrio nariams netaikomi jokie asmens laisvės apribojimai ar kitos suvaržymo priemonės.

9. Tai, kad būrio nariai turi imunitetą nuo Juodkalnijos jurisdikcijos, nereiškia, kad atitinkamos buveinės valstybės narės jų atžvilgiu neturi jurisdikcijos.
10. Būrio nariams Agentūrai suteiktų paslaugų atžvilgiu netaikomos socialinės apsaugos nuostatos, kurios gali galioti Juodkalnijoje.
11. Būrio narių tarnybinės pajamos ir atlyginimai, kuriuos jiems moka Agentūra arba buveinės valstybės narės, bei pajamos, gaunamos ne Juodkalnijoje, neapmokestinamos Juodkalnijos mokesčiais.
12. Juodkalnija, laikydamasi įstatymų ir kitų teisės aktų, leidžia įvežti būrio narių asmeniniam naudojimui skirtus daiktus ir atleidžia nuo visų muitų, mokesčių ir susijusių privalomųjų mokėjimų, išskyrus mokesčius už sandėliavimą, pervežimą ir panašias paslaugas. Juodkalnija taip pat leidžia šiuos daiktus išsivežti.
13. Būrio narių asmeninis bagažas gali būti tikrinamas tik kai pagrįstai įtariama, kad jame yra daiktų, kurie nėra skirti būrio narių asmeniniam naudojimui, arba daiktų, kuriuos įvežti ar išvežti draudžiama įstatymu, arba kuriems taikomos Juodkalnijos karantino taisyklės. Toks asmeninio bagažo patikrinimas atliekamas tik dalyvaujant atitinkam (-iems) būrio nariui (-iams) arba Agentūros įgaliotam atstovui.

8 straipsnis

Akreditavimo dokumentas

1. Agentūra, bendradarbiaudama su Juodkalnija, kiekvienam būrio nariui išduoda dokumentą juodkalniečių kalba ir oficialiąja Europos Sąjungos institucijų kalba, kuriuo remdamosi Juodkalnijos valdžios institucijos galėtų nustatyti būrio nario tapatybę ir kuriuo būtų įrodomos turėtojo teisės vykdyti šio Susitarimo 5 straipsnyje ir veiklos plane nurodyta užduotis ir įgaliojimus. Akreditavimo dokumente pateikiama ši informacija apie būrio narį: vardas, pavardė ir pilietybė; laipsnis arba pareigybės pavadinimas; neseniai daryta skaitmeninė nuotrauka ir užduotys, kurias leista vykdyti siuntimo metu.
2. Akreditavimo dokumentas kartu su galiojančiu kelionės dokumentu suteikia būrio nariui galimybę į Juodkalniją patekti be vizos ar išankstinio leidimo.
3. Pasibaigus veiksams, akreditavimo dokumentas grąžinamas Agentūrai.

9 straipsnis

Pagrindinės teisės

1. Būrio nariai, vykdydami savo užduotis ir įgaliojimus, visapusiškai gerbia pagrindines teises ir laisves, įskaitant teisę pasinaudoti prieglobsčio prašymo nagrinėjimo procedūromis, taip pat gerbia žmogaus orumą, laikosi kankinimo ir nežmoniško ar žeminančio elgesio arba baudymo draudimo principų, gerbia teisę į laisvę, laikosi negrąžinimo ir kolektyvinio asmenų išsiuntimo draudimo principo, taip pat gerbia vaiko teises ir teisę į privatų ir šeimos gyvenimą. Vykdydami savo užduotis ir įgaliojimus, jie savavališkai nediskriminuoja asmenų dėl jokių priežasčių, įskaitant nediskriminavimą dėl lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos ar lytinės tapatybės. Visos priemonės, kuriomis daromas poveikis pagrindinėms teisėms ir laisvėms ir kurių jie imasi vykdydami savo užduotis ir įgaliojimus, turi būti proporcingos tokiomis priemonėmis siekiamiems tikslams ir jomis turi būti paisoma šių pagrindinių teisių ir laisvių esmės.
2. Kiekviena Šalis nustato skundų nagrinėjimo tvarką, taikomą įtarus, kad jos darbuotojai, atlikdami oficialias pareigas vykdamą veiksmą, pažeidė pagrindines teises.

10 straipsnis

Asmens duomenų tvarkymas

1. Grupės nariai asmens duomenis tvarko tik tada, kai tai būtina savo užduotims ir įgaliojimams vykdyti ir siekiant, kad Juodkalnija, Agentūra arba dalyvaujančioji valstybė narė įgyvendintų šį Susitarimą.
2. Juodkalnija asmens duomenis tvarko laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų.

3. Agentūra ir dalyvaujanti (-čios) valstybė (-s) narė (-s), tvarkydamos asmens duomenis, įskaitant asmens duomenų perdavimą Juodkalnijai, laikosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 ⁽²⁾, Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 ⁽³⁾, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680 ⁽⁴⁾ ir Agentūros patvirtintų priemonių, kuriomis taikomas Reglamentas (ES) 2018/1725, kaip nurodyta Reglamento (ES) 2016/1624 45 straipsnio 2 dalyje.

4. Jei, tvarkant asmens duomenis, juos reikia perduoti, perduodamos asmens duomenis Juodkalnijai valstybės narės ir Agentūra nurodo bet kokią bendrąją arba konkretų galimybės su jais susipažinti arba jų naudojimo apribojimą, taip pat taikomą perdavimui, ištrynimui arba sunaikinimui. Kai tokio apribojimo būtinybė paaiškėja po asmens duomenų perdavimo, jos apie tai atitinkamai informuoja Juodkalniją.

5. Asmens duomenis, administravimo tikslais renkamus vykstant operacijai, Juodkalnija, Agentūra ir dalyvaujančios valstybės narės gali tvarkyti laikydamosi galiojančių duomenų apsaugos teisės aktų.

6. Kaskart baigusios vykdyti veiksmą Agentūra, Juodkalnija ir dalyvaujančios valstybės narės rengia bendrą šio straipsnio 1–5 dalių taikymo ataskaitą. Ta ataskaita siunčiama Agentūros pagrindinių teisių pareigūnui ir duomenų apsaugos pareigūnui. Jie atsiskaito vykdomajam direktoriui.

11 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Visus klausimus, kylančius dėl šio Susitarimo taikymo, bendrai sprendžia Juodkalnijos kompetentingos institucijos ir Agentūros atstovai; jie konsultuojasi su valstybe (-ėmis) nare (ėmis), kuri (-ios) yra Juodkalnijos kaimynė (-ės).

2. Nepavykus susitarti, ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami vien tik Juodkalnijos ir Europos Komisijos derybomis, o Europos Komisija konsultuojasi su valstybe (ėmis) nare (ėmis), kuri (-ios) yra Juodkalnijos kaimynė (-ės).

12 straipsnis

Įsigaliojimas, trukmė, sustabdymas ir nutraukimas

1. Šis susitarimas turi būti Šalių ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas pagal vidaus procedūras ir Šalis informuoja viena kitą apie tam būtinų procedūrų užbaigimą.

2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį buvo pateiktas paskutinis 1 dalyje numatytas pranešimas.

3. Šis Susitarimas galioja neribotą laiką. Jis gali būti nutrauktas arba sustabdytas rašytiniu Šalių susitarimu arba bet kuri Šalis gali jį nutraukti ar sustabdyti vienašališkai. Pastaruoju atveju Susitarimą nutraukti ar sustabdyti pageidaujanti Šalis raštu apie tai praneša kitai Šaliai. Susitarimo nutraukimas arba sustabdymas įsigalioja pirmą antro mėnesio, einančio po to, kai pateiktas pranešimas, dieną.

4. Pranešimai pagal šį straipsnį, skirti Juodkalnijai, siunčiami Juodkalnijos Vidaus reikalų ministerijai, o skirti Europos Sąjungai – Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui.

⁽²⁾ 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (ES OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

⁽³⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

⁽⁴⁾ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 89).

Sudaryta dviem egzemplioriais bulgarų, kroatų, čekų, danų, nyderlandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakių, slovenų, ispanų, švedų ir juodkalniečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

Jei autentiški tekstai skirtingomis kalbomis nesutampa, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Съставено в Люксембург на седми октомври две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Luxemburgo, el siete de octubre de dos mil diecinueve.

V Lucemburku dne sedmého října dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Luxembourg den syvende oktober to tusind og nitten.

Geschehen zu Luxemburg am siebten Oktober zweitausendneunzehn.

Kahe tuhante üheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu seitsmendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις επτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Luxembourg on the seventh day of October in the year two thousand and nineteen.

Fait à Luxembourg, le sept octobre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Luxembourg sedmog listopada godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Lussemburgo, addì sette ottobre duemiladiciannove.

Luksemburgā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada septītajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų spalio septintą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenkilencedik év október havának hetedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fis-seba jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Luxemburg, zeven oktober tweeduizend negentien.

Sporządzono w Luksemburgu dnia siódmego października roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Luxemburgo, em sete de outubro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Luxemburg la șapte octombrie două mii nouăsprezece.

V Luxemburgu siedmeho oktobra dvetisícdevätnásť.

V Luxembourggu, dne sedmega oktobra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Luxemburgissa seitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Luxemburg den sjunde oktober år tjugohundranitton.

Sačinjeno u Luksemburgu sedmog oktobra dvije hiljade devetnaeste godine.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európa Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Za Evropsku uniju

За Черна гора
 Por Montenegro
 Za Černou Horu
 For Montenegro
 Für Montenegro
 Montenegro nimel
 Για το Μαυροβούνιο
 For Montenegro
 Pour le Monténégro
 Za Crnu Goru
 Per il Montenegro
 Melnkalnes vārdā –
 Juodkalnijos vardu
 Montenegro részéről
 Għall-Montenegro
 Voor Montenegro
 W imieniu Czarnogóry
 Pelo Montenegro
 Pentru Muntenegru
 Za Čiernu Horu
 Za Črno goro
 Montenegron puolesta
 För Montenegro
 Za Crnu Goru

BENDRA DEKLARACIJA

Šalys susitaria, kad nesiimti jokių priemonių, galinčių sutrukdyti Juodkalnijos kompetentingoms institucijoms vėliau galbūt pradėti būrio nario baudžiamąjį persekiojimą, reiškia ir nesiimti veiksmų siekiant palengvinti to būrio nario grįžimą iš Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų agentūros patalpų Juodkalnijoje į jo buveinės valstybę narę, kol Agentūros vykdomasis direktorius nepateiks patvirtinimo.

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT